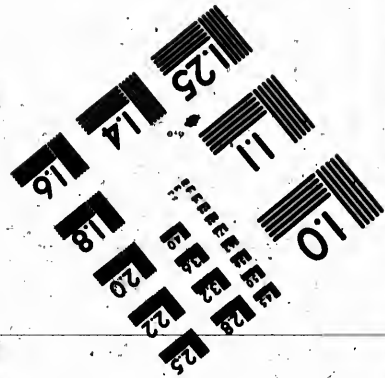
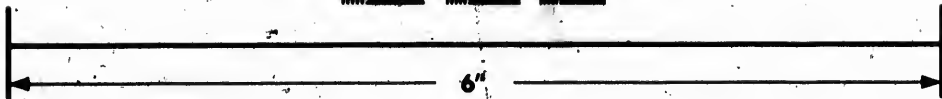
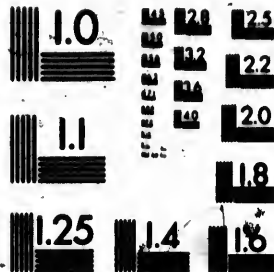


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1993**

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

Coloured covers/  
Couverture de couleur

Coloured pages/  
Pages de couleur

Covers damaged/  
Couverture endommagée

Pages damaged/  
Pages endommagées

Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée

Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées

Cover title missing/  
Le titre de couverture manque

Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur

Pages detached/  
Pages détachées

Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)

Showthrough/  
Transparence

Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur

Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression

Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents

Continuous pagination/  
Pagination continue

Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure

Includes index(es)/  
Comprend un (des) index

Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Title on header taken from: /  
Le titre de l'en-tête provient:

Title page of issue/  
Page de titre de la livraison

Caption of issue/  
Titre de départ de la livraison

Masthead/  
Générique (périodiques) de la livraison

Additional comments: / Text in Kitksan and English.  
Commentaires supplémentaires: Copy has manuscript annotations.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

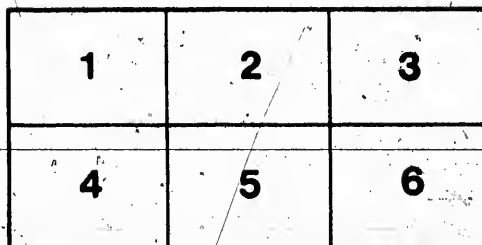
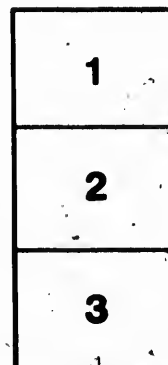
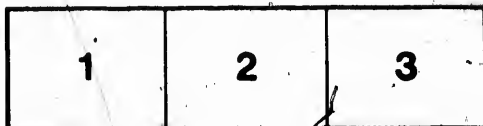
Thomas Fisher Rare Book Library,  
University of Toronto Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Thomas Fisher Rare Book Library,  
University of Toronto Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas; en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

*Not in Bowther*



**Library  
of the  
University of Toronto**

Admirant.  
James H. Halpin

Admirant  
1914-

— Dr. Ardagh. —



---

SIMALGIA'GUM LIM'E.

---

**HYMNS**

IN THE

**GITKSIAN DIALECT.**

FOR USE ON THE

**SEKUNA RIVER.**



PRINTED AT GITWINGAK.

B. C.

---









EVENING HYMN.

EVENTIDE.

W H. MONK.

1 ABIDE WITH ME.

1 Am'l hokequin laui awil 'ladim yukea;  
'La adika'l s̄keuq̄q̄ Mini am'l hokequin laui;  
Azida 'la ak'l tan 'limaumi;  
Nin t'an 'limau'l haḥḥaḥquit hokequin laui.

2 Delt dim 'sabakt 'li 'sadi'l gandidela,  
'Ladim sip'l 'la an'laumsqu'l hanizok;  
Tḥanitq's'l ago giai'l adika dim likegiat;  
O Nin'l ak likegiadit am'l hokequin laui.

3 Gaumuk̄qui Nin gion a'l tḥanitq̄'l 'sa:  
'Sak 'la amin dim gukstat a'l hadakqu,  
Nin t'an deentqui Nin 'la gan daḥgiadi,  
Ligi n'da'l dim willi hokequin laui.

4 Negi ḥbazoui amiza gumgotqui:  
Negi dim stin'l gan luwuntgum gaud laui;  
Negi dim ḥbazoui azi 'la dim noi;  
Dim gai giaksta ni zida hokequin laui.

Amen

SUN OF MY SOUL.

2 HESPERUS

H BAKER

1 Nin gan goimak'l 'li ausini,  
Negi di s̄keuq̄qu awil hokequin;  
Hou mi ze anauk'l dimt yaou'n,  
Ligia go a'l tkalwilim'lquin.

## EVENING HYMN.

- 2 A'l yuk'l dim wo'gi Hamautqui,  
Win 'labuksqui a'l he'la'ledi,  
Am'l ni'l dim kagalanim tal'k'kaui,  
Gag'au'l aksta'l dim skwaitqui gau'n.
- 3 Am'l hokequin laul a'l t'kanitqs 'ea,  
A'lwin Nin dim gan didelsi;  
Am'l hokequin laul a'l 'la yuksa,  
Ni'l dim gan am'l dim wil ea bai
- 4 Amiza gaggaudqut nin Min  
Gio'l lubait gwautgum 'lgo'lquinist;  
Am gwa'sin'l gaudt a'l yuksa gion,  
Dim gan hokequt laun se aon.
- 5 Habau'ld'l 'sip'sipqut, Gin'l gagwet,  
A'l 'li amin witqut laka  
'Sagandaou'l gaggau'd'l si giatqut;  
Gwu'l 'silstil dit a'l wil ga'getq'.

Amen

## LENT: PENITENTIAL HYMN.

A BROKEN HEART, MY GOD, MY KNIG.

## B. BOCKINGHAM.

- 1 Gwa'sim gaudi Simoigitqui,  
Keak nit'l milgwauk's'l daedik'si;  
Negi dim anakwautquin tgon Min,  
Gwa'sim gaudi ni'l milgwauksi.

3  
LENT: PENITENTIAL HYMN.

- 2 Maukgum eki'l auzini zim gum,  
Hoglak'l hen a'l dim sa'li Min,  
Gal galimgaudin gion tip gial,  
Magi dimautq'l 'li auzini.
- 3 Ni'l n'dim gan 'suwilk'sin'l  
Hadidakqut a'l 'li amin;  
Dim de-ontqui nedit gan'l i'le,  
Kaiwitquit a'l stau'ka'l Hamautquill
- 4 Dim 'laudim ama-dalkdim Nin;  
Mi win 'la dilimautgum so.  
Tagwildim gaudin'l gagaudim,  
Dip dim ludaltquin so son.

Amen.

O JESU THOU ART STANDING .

4 HOLY CHURCH . A. H. BROWN.

- 1 O Jesu 'la yuk'l hetquin,  
Angiolk'l skadaq'sim gaud,  
Maukgum dekgaudim gibe'sq'  
A'l dim zilim sk'lquin;  
Hazaugum wil non Christians,  
T'an go'l anlaidi'ktgi,  
Hazauk 'sim hazauk'l wilim  
Win gap hahitq' a'lgiolek.

LENT: PENITENTIAL HYMN.

2 O Jesu nadiade'adin,  
A'l nanauna'm anon,  
'La hauyin'l 'gaidim binakt,  
Kalankadok 'li kstolin,  
O 'siben'squ ak wilaiyim,  
De'gaidim gi'be'squin;  
Ak'l 'wilwilgetq'l hadakqui,  
T'an 'sim akadaq'l gaudi.

3 O Jesu yuk'l gwun'gakquin,  
A'l gweadim hen gion,  
A's ni'sim'l 'lki gan noi,  
Gap wil 'sim tgon laui ya?  
O Min' hazaugum wil nom,  
Gakdim'l gagaudim gion,  
O Minim sinin zinin,  
Hamaza k'la makdim.

Amen

5 JESU LOVER OF MY SOUL.

HOLLINGSIDE.

DYKES

1 Jesu Nin tan sibeni,  
Am'l dim gie'kqui a'l gau un  
A'l gai adik's ganspalt gaud,  
A'l gai s'im wides'l lakha;  
Yaoui, Hamautqui, yaoui,  
Wait win adik's dim win giak's,  
Am mi deentqu'l auzini,  
Gau'l win dan a'l sim lakha.

LENT: PENITENTIAL HYMN.

2 Ne giu'k ski'l dim win giokqui,  
Gumksak Nin win akyausqui;  
Hou miza k'lamakdi Min,  
Am mi 'sa'gandaou'l gaudi;  
Ksak Nin dim win witq'l dakgiat,  
Gan daak'lqui'l dim giakstai;  
Ni Ski'l gan'lan'n a'l lakoi,  
Dim giaksta ni azi win.

3 Ksak Nin O Christ'l ha'sa'gi;  
Awil k'sak Nin'l tkakamtquit.  
Lidin'l 'saganyisyezquit,  
Dilimautq' li gwutgwautquit.  
'Sim anha'lbakau'sq'l 'li wan;  
Gai lip ni'l tkazeziqsut,  
Sak'sini a'l-zim i'le  
'La 'gazit lak Calvary.

4 Gai Nin win witq' tkanitq'l am,  
Dim gan 'sagiemkq'l hadakqui;  
Am mi tka'sak'sin'l gaudi,  
A'l zim damiksim i'le,  
Ni'l dim gan wa'it didelsi,  
Awil Nin win tkalweli,  
Si ank'sye'l am zim gaudi,  
A'l wa'it akdi wil sabakt.

Amen



LENT : PENITENTIAL HYMNS .  
O THOU FROM WHOM ALL GOODNESS FLOWS.

6. ABRIDGE. C.M. I. SMITH.

1 O Nin, win witq' t'kanitque'l am,  
Min baz'l gaudi a's nin;  
A'l t'kanitq's'l gan luwantgum gaud,  
Min zi amgaudin ni.

2 Amiza stin'l luwantgum gaud  
Awin 'la hadakqui,  
Am 'sagiemgit, ginam'l gangiak's:  
Awin wio-in laui.

3 Aza adik's anspaltgaud laui,  
Gi ak'l wila gieqqui;  
Ginam'l dim gan dakgiat'l gaudi:  
A'l am amgaudin ni.

4 Aza adik's ganzauk'l zali,  
Awin wi-oi laun;  
Dakgiadin'l lu-ama gaud laui,  
Amiza amgaudi.

5 Zi 'la adik's dim win noi,  
Awil 'li 'sagaudquin;  
Tgon'l dim ksgalanim algia'gi.  
Min zi amgaudin ni. Amen.

JESUS LOVES ME .

7 TUNE, 69 "Sacred Songs and Solos."

1 Wios Jesus lauil wilai,  
Bible t'an ma'lis gon laui;  
Nit 'li wilt a'l gubut-gi'lq';  
Zi ali'sq', gi dakgiat. Laut.

*wee*  
 Chorus. Wio's Jesus laui! Wio's Jesus laui!  
 Wio's Jesus laui! Bible t'an ma'lit laui.

2 Wio's Jesus laui! gi not  
 Dimt matit'l azip'l lakha;  
 Dimt 'sayauk'edit'l hadakqui;  
 Am anauk'l zi zin'l 'lgwut-gi'lq'.

3 Wio's Jesus laui! gi hokeq'  
 Dimt habaul-di win gwi'lyei;  
 Zida di wioi Laut,  
 Dim git godi a'l lakha. Amen.

JEWELS.

8 Tune. 17. "Songs and Solos."

1 Zi 'la adikst, zi 'la adikst,  
 Dim kai-dok'l 'si'getquit,  
 Ni'l 'si'getquit, 'sim 'si'getquit,  
 Wiot'l 'li lip gient.

Chorus. Hogiak'l bilust a'l he'lu'k,  
 Dim wil ni dildilkq'dit;  
 Dipnedit t'an goimak laut,  
 Wil tkalamt a'l lak 'gait.

2 Dim ksi-do'gut, dim ksi-do'gut,  
 Amamat a'l 'li zapt;  
 T'kak'sik'saksquit, t'ka amamtquit,  
 Wiot'l 'li Lip gient.

3 Gubutgi'lq', gubutgi'lq',  
 Wiodit'l Halimautq'dit,  
 Ni'l 'si'getquit, 'sim 'si'getquit;  
 Wiot'l 'li Lip gient. Amen.

LENT: PENITENTIAL HYMN.

MY GOD MY FATHER DOST THOU CALL.

9 HOLLY.

L.M.

- 1 Mini, Nigwaudi, yuk mi o'l,  
'Li lu-bait gwaut-gum 'lgo'lquin ist;  
Da-ak'lquin, sagramgi'l hadakq.  
Adike-ni mi dim dimautqui.
- 2 O Jesus, yuk'l mi gilayu'm  
A'l tkanitqs'l amin, gan'l dakgiat.  
Ne'l dim nakne'n win wihitqui ?  
Adike-ni, am'l 'gaie'l-gaudin laui.
- 3 O Amat'l Haiqu, ne'l ni'lnit nin,  
T'an dahe'gul a'l dim zinin ?  
Kal naq' 'la gasgautqui nin Min:  
'Ga gion si am'l zim gaudi si.
- 4 Adike-ni Min, 'li sibensaquin,  
T'an 'landi'l gaudi ni dim yu'n;  
Gan goasqui gion a'l hasein,  
A mi dim suwilaksini.

Amen

I AM NOT WORTHY HOLY LORD.

10

LEICESTER.

C. M.

- 1 Negi tkulami; Ama Min,  
A'l dim adiksin laui;  
Algiagun Min; gie'l ama algiak,  
T'an d'ak'lq'l dimt dimautqui.

HOLY COMMUNION :

- 2 Negi tkalami; gwineq' gan  
Ak' lukok'sq' am a'l gaudi;  
Nda? dim daak'iq' dim minn' t'gost P  
Algis'gan miqi d'moutqai.
- 3 Negi tkalami; Sinoigiti,  
'Lguks a'l dim he-i no;  
'La ginamin' i'le'n' gan' 'amayin,  
A mi dim hai-gigwi.
- 4 O adiksin a'l he'luk gion!  
Gini a'l winok'k' l'kha.  
Midin' a'l thanite'e 'ibenequin,  
Hada'gan gaudi tgon si..

Amen.

JESU, MY LORD, MY GOD, MY ALL..

11 ST. MATTHIAS. W.H. MONK.

- 1 Jesu, Mini, Sinoigitiqai,  
Naknei, Hamatqai, oi Nin;  
Naknei gi tip he-l' q'i amin  
Witqut a'l hanida'nt' l'kha;  
Jesu, Mini, 'n'laom'sqai Nin,  
'Lani dim gi wioi laum.
- 2 Jesu, l'atgun gwil'gi-i Nin,  
Doiubai win l'atgun q'it'k-in.  
'Lani' andim amadal'gw'l,  
'La' anka' l'akau' t'gum wa-in.

## SUNDAYS AFTER TRINITY.

Jesu, Mini, 'n'laumequi Nin,  
'Lani'l dim gia wioi Laun.

2 Jesu, ago'l wai'n sim gaudi,  
Gan daak'iqun'l wioin laul?  
Wides win luam'l gaudi gion,  
A'wil 'lat sint'l Amat'l Haigwint  
Jesu, Mini, 'n'laumequi Nin,  
'Lani'l dim gia wioi Laun.

4 Jesu, a'e Nin dim win lina,  
Nin'l wild'l gaudi gan'l aumini;  
Tkanitq'a'l dakgiadi Nin 'li wilt,  
Gans Nin Hamantqui ni'l wilt Laun.  
Jesu, Mini, 'n'laumequi Nin,  
'Lani'l dim gia wioi Laun.

Amen.

## CHRISTIAN, SEEK NOT YET REPOSE.

## 12 SAMOS.

## HAYNEAL.

1 Christian, housi zo'm wo'gun,  
Spe'it gandidaouq' win zo'gun;  
Keak' gigingwuk'l dim do'gun;  
Am'l li'lq'sin.

2 Christian am mi di wilai'k,  
Wil tgu wan'l gitwiltq' a'l dai'k,  
Riaq'dit a'l dim zak'l mi'sak.  
"Am'l li'lq'sin".

## SUNDAYS AFTER TRINITY.

3 Hauk'l gwi'swildigitq'l lakha,  
Am mi haukt a'l 'sa gan'l akq',  
Opze silim ak'lq'l hadakq'.

"Am'l li'lq'sin".

4 Christian am 'singit hotquin;  
Lakhaim am'l dim 'si'getquin;  
K'sak 'li wa's Christ dim etquin,

"Am'l li'lq'sin"

Amen.

## MY GOD, MY FATHER, WHILE I STRAY.

## 13 TROYTE'S CHANT. Tzorra.

1 Mini, Nigwandi; gai gwi'l yei,  
Hakgum iikazap lak 'genak se,  
O 'suwilaini a'l dim hei,  
Am'l 'sigaudquin.

2 Ze s'gekqu wil yei, se hakq' win dai,  
'Gap negā dim di kstaltqui;  
Dim gai hei gigiingwuk'ini,  
Am'l 'sigaudquin.

3 'Sqautq' ze dim ligi kilini,  
A'l ansipeiben'squi wait do,  
Gai dim 'gap wildani'l lip hei,  
Am'l 'sigaudquin.

4 Ami zida kai gwinat laui,  
Ago 'li 'sim gai 'si'getqui;  
Gam yaldani'l lip gienin lauz;  
Am'l 'sigaudquin.

## SUNDAYS AFTER TRINITY .

5 Gam gie'l di kaigwinai a's Nia,  
 A'l dim luda'l 'li Haigwin laui;  
 Dim lip gaudin ego'l hok mant,  
 Am'l 'sigaudquin.

Amen.

## GUIDE ME, O THOU, GREAT JEHOVAH.

## 14 TUNE 57 "Sacred Songs and Solos."

- 1 Am mi deentqui, Wi Jehovah,  
 A'l gai yei lak no'm sezika:  
 Ni'l ali'scut, Nin'l dakgiadit;  
 Mindakyukdi a'l anon'n:  
 Winae'k'l lakhagi,  
 Ma ganiwila gini laut.
- 2 Gwi'se'l gion 'li ama gwan'kequia,  
 Win kaiwitqu'l ganlimautqu;  
 Am'l dim kegauk'l wi mi'lim yen gi  
 A'l wi spai't win 's'gekum 'lau'm:  
 Wi Hamautqui,  
 Am a's Nin dim stili laut.
- 3 Zin 'la wa'l gau'l akaim Jordan,  
 Gan'l zila'sgum gandidaouq'  
 Am a's Nin dim anwigaudi,  
 A'l wait gau'l 'e'sgum lakyib:  
 A'l sim Canaan,  
 Dim ganiwila hokequi Laun.

Amen.

## EASTER.

## JESUS CHRIST IS RISEN TO DAY.

## 15 EASTER HYMN. H. OAREY.

- 1 Ginitq's Jesus Christ 'ea' gion, Hallelujah!  
 Anha'l-bakau'ngum 'eat tgon, Hallelujah.  
 'Li no't gi a'l bak 'gakak, Hallelujah.  
 A'l dimt k'sigitngigum; Hallelujah.
- 2 Am'l limim amedal'gu'l, Hallelujah.  
 Christ King tgon gie lakhat gi, Hallelujah.  
 'La giakstat a'l gandidaouq', Hallelujah.  
 Dimt kaigiq'l hadidakqut; Hallelujah.
- 3 'Gai em'guskq'l ba'gut a's nom, Hallelujah.  
 T'an kaigiqu'l ganlimautqu: Hallelujah.  
 'La Kingt gion a'l sim lakha, Hallelujah.  
 Win 'sait limi'k engels gi, Hallelujah.  
 Amen.

## SUNDAYS AFTER EASTER.

## WE LOVE THE PLACE O GOD.

## 16 DILEXI DECORUM. BARKWORTH.

- 1 Sibealm'l wilbia Min,  
 Win iada'l 'li Haigwin;  
 Di'kdeent-quin'l 'ga'gaudim,  
 Am mi' gangotgum gion.
- 2 Nit tgon'l wilp giga'gwuk'l,  
 Win ea'gait wanini gion;  
 Ni'gi 'la e'squin Min.  
 A'l mi' dim na'kneim.



## SUNDAYS AFTER EASTER.

3 Sibenim'l Algia'gun,  
T'an magondi'l wella,  
Win hakquin lak 'gazak,  
Mi dim dilimeutgum.

4 Sibenim'l dim limim,  
Amadalkdim 'li wanst;  
Ha'sa'gum'l dim wilai'k'l  
Limim ganqeta'l lakha.

5 Jesus am 'limauyia  
Dim gia sibenim Nin,  
Anau'gin'l dim giam  
Za'lin a'l sim lakha.

Amen.

## NOT UNTO US, BUT THEE O LORD.

## 17 WESTMINSTER. O.M. TULLA

1 Amadalkdim 'li wan Minim,  
A'l thanitq'l 'li amin,  
Ami win di'kde'ntq'l gagaudim,  
A'l ama algia'gun.

2 Sim am win wan'l amamat Min  
A'l sim anonin gion;  
Ni'l dim gi liq'gum sim lakha,  
A'l gain se aon.

3 Dim giam 'li t'an kaigiagum,  
Li dim wil gwutwantgum,

Dim gaul wan nom gau'l win da'n,  
Dim giain'l an'laumequin.

- 4 Am'l delt anau'gin ama Min;  
Dim adika 'lgin a'l gaun,  
'Limaumim a'l dim maukgum he'm.  
Delt adikequin Minim.

Amen.

THERE IS A FOUNTIAN.

18 OLD MELODY. 45 "Sacred Song and Solos"

- 1 Shi'l damik's win lu gas'l i'le,  
Kaiwitqut stauks Jesus.  
Zi 'la maksq'l hadakqut laut,  
Ni'l dim gi tka'saksq't gi;

Oronva. Ni'l dim gi tka'saksq't gi,

- 2 La amgu'l gaud gakkilik'sit gi  
Wint gia'l 'li gauk'l dim no't,  
Zak ni'l 'sil'ga hadakqui laut,  
Dim 'sayauksq'l hadakqui;

Dim 'sayauksq'l hadakqui,

- 3 'Ganagwi'l da n' gia'l damika gi,  
Win hi 'simhetqu'si;  
Keak Jesus'l annilimi si,  
W'ait hei dim win 'sabal.

W'ait hei dim win 'sabal,

1 Dba sak dau't af a'l qm anaki'at.  
'Gap negi dim 'gashqud,  
Dim gai 'sim ama linaik' af,  
Zi 'la sim la'ha gi,  
Zi 'la sim la'ha gi,

Amen.

### COME EVERY SOUL BY SIN OPPRESSED.

19 04 "Sacred Songs and Solos."

1 'Ga, dha hakhakut a'l hadakqu,  
Shi'l gai-inghad a'l Mia,  
Niri dha gi' 'si lip gi-giat 'sim,  
Z' ak-yauka-qu 'sim a's Nit

Chorus.

Am'l ak-yauka-qua am'l ak-yauka-qua,  
Am'l ak-yauka-qua gion:  
Dimt dimantquin dimt dimantquin,  
Dimt dimant-qua gion.

2 'Lau 'gash Jesus lip i'let

A'l dha via gangotgum;  
Zi la'gah gion sim gwanika tgon,  
Niri dha via gi 'sashquin.

'La 'gash Jesus gan'l 'simho,

Dimt 'sashquin a'l rha giaks;  
Gan am di 'simbot'ha Lau gion,  
Niri dha gi an'k'l gaudia.

Amen.

## HE LEADETH ME.

## 20 TUNE 98 Sacred Songs and Solos.

1 'Lat deentqui 'gam'gol'l wält,  
 Algiakt tan ee'gandaou'l gaudi,  
 N da'l dim gaul n da'l win dai,  
 'La 'gani nit t'an deentqui.

chorus. 'Lat deentqui; lat deentqui;  
 'Lat deentqui a'l lip anont,  
 Ni'l dim gan 'simgit hokaqui Laut,  
 Twin deentqui a'l lip anont.

2 Ze 'gakbe yei a'l spait ganhakq',  
 Ze 'gakbe will lak win am,  
 Gi gap gani gie'l he'l gaudi,  
 Win gani Nit t'an deentqui.

3 Mini ni de'l anominist,  
 Am mi still a'l tkantq' 'sa;  
 Ni'l dim 'gan wast didelisi,  
 Amizit Nin t'an deentqui. Amen.

## A RULER ONCE CAME TO JESUS.

## 21 TUNE, 379 Sacred Songs and Solos.

1 Adiks Nicodemus a's Jesus a'l akq',  
 Dimt gidaks nit gi 'gonak'l gaalimantq'  
 'La dilamuks Jesus a'l 'simhem algiakt,  
 Dim 'gap hoq 'aked'n hoq 'akedin

chorus Dim 'gap hoq 'aked'n hoq 'akedin!  
 Dim 'gap hoq 'aked'n hoq 'akedin.

- 'Gap 'simhe, 'simhe'l hei a's nin,  
Dim 'gap hok 'sked'n hok 'skedin.
- 2 O ni'sim 'lgi'l giat am'l wildan'l algiak,  
'Li 'ga'getgum algiaks Jesus, Minim gi,  
Hamasa anoiyim nakne'l algiak tgon:  
Dim 'gap hok 'sked'n hok 'skedin!
- 3 Ha'sak'sim dim zin'sim 'n'laun'sgum sqwait tgot  
Dim 'sil'ga lim'k'sim'l amamat'l lakha,  
Ha'sak'sim dim wa'l ai-igiadim didel's,  
Dim 'gap hok 'sked'n hok 'skedin!
- 4 Ze ha'sa'gun dim gia'n'l an'sibèn'squin,  
'La yukt giba'n gion a'l azup'l lakhagi;  
Am'l dim 'gap 'godin'l 'ga'getgum algiak tgon:  
Dim 'gap hok 'sked'n hok 'skedin.

Amen.

OH, THINK OF THE HOME OVER THERE.

## 22 "46 Sacred Songs and Solos."

- 1 Amgau'l galzabim a'l dausda,  
A'l lakze'l 'gali-ak'sim mi'sa'k,  
Win amgaugidim wan'l amamit.  
Mis-makeq' gagwiladit laut:  
A'l dausda a'l dausda,  
Amgau'l 'galzabim a'l dausda.
- 2 Amgau'l 'la'gaso'm a'l dausda.  
'Li yait q'li 'sak'sit a'l gaugum;

O am wila limi'kdit gion gi  
 A'l zim wilp's 'Simoigit Lakha,  
 A'l dausda, a'l dausda,  
 Amgau'l 'la'gaso'm a'l dausda.

3 Dida'l Halimautgum a's gost,  
 Ni'igi sqwai-itq'l 'ga'simhetq'sit laut,  
 T'gan anel'l gaudi dip nidit gi  
 Spait win gina-hakqui 'as gon.  
 A'l dausda, a'l dausda,  
 Dida'l Halimautgum a's gost.

4 'La hiyuk'l dim di witqui laut,  
 'La n'dim gia'l 'li z'win'l 'genak'l yui,  
 Helt'l an'sip'sibensqui a'l dausda,  
 Bisq'da ni'lgit gibadit ni  
 A'l dausda a'l dausda,  
 'La hiyuk'l dim di witqui laut.

Amen.

WE SHALL MEET BEYOND THE RIVER.

23 TUNE. 109 "Sacred Songs and Solos.

1 Dim. 'sait wanim a'l andausda,  
 A z' aon a z' aon;  
 Ni'l dim win gi 'gaudi'l 'sgekq',  
 A z' aon, a z' aon;  
 A ze 'li'sq' ze 'lau'm a's gov,  
 Dim gi hou'l wildigitgum,

Dim gi ama limi'k'sim,  
A s' son a s' son.

2 'La dip dim 'sidal 'l halimum,  
A s' son, a s' son;  
Dip dim 'limi'l 'ganlimautqum,  
A s' son, a s' son;  
Ni'l dim win gi dal 'l dim he'm  
A'l spa'gait ak'a-daim ha,  
Lak win am a'l andausta,  
A s' son, a s' son.

3 Dim gap waiim'l Minim Jesus,  
A s' son, a s' son;  
Gan'l 'gak'sdoim gandidelis,  
A s' son, a s' son;  
Gan'l 'li giadi'l lakha gi,  
T'an 'sim wildan'l he'l Mindit:  
Dim 'sibenim dip nidit  
A s' son a s' son.

4 Ni'l dim win 'sabaq'l 'sigiatqum,  
A s' son, a s' son;  
'La sigiadim gieks'l dim waiim  
A s' son, a s' son;  
Gan'l t'kanitqu'l amamit,  
'Li yait 'saksit a'l 'gaugum,  
'La dip dim tkalwatdit gi,  
A s' son, a s' son!

Amen.

che hui jwa gwath ca alk hya  
WHEN I WAS FAR AWAY AND LOST.

24 Tune 61 CANADIAN HYMNAL.

1 'Li lub'sit gwautq'ni a'l w'ait do;

Oh lu'sana'lqui!

Win maутqui a'l ga'gau'l ga'gyt' *ga'gal en just*

Oh lu'sana'lqui.

Chorus. Oh lu'sana'lqui! Oh lu'sana'lqui! *es*

Twia ginam's Jesus didol'et laui;

Oh lu'sana'lqui! *de d'ist*

2 'Li 'sin'saq' gi giala'squi gion;

Oh lu'sana'lqui,

Didak'lquni, gi lip giadi gion;

Oh lu'sana'lqui.

3 Hadakqui keak nit tkayukdi;

Oh lu'sana'lqui.

'Let gwun da simk's'l 'li 'aiben'sq't laui;

Oh lu'sana'lqui.

4 Am'l gotq'l wi gan-limaутq' tgon si,

Oh lu'sana'lqui;

Gwu'l diyets gon a'l tkanitqu's'l giat;

Ga'gaud'l win lu'sana'lq'.

5 Am mi gwi'lgii'l 'li amt gi gion:

A'lwin lu'sana'lq';

Dim wain dim win sqwaitquin Laut,

Oh lu'sana'lacq'.

Amen.



## JEHOVAH IS OUR FATHER.

25 Turn Jesus is our Shepherd.

1 JEHOVAH'l wi Nigwaudim,

Dat a'l zim lakha:

Jesus'l anwigaudim

A'l tkanitqu'l 'sa.

Gan am'l dip dim hilant,

Ligi nda'l dim gaut,

Ze lak noim seziks,

Ligi lak win am.

2 Jesus dim t'an 'lanim

Ze gitwiltqu'l t'an gauum,

Negit yu'kqu'l kalanim

'Gai k'agauk gi a's nom.

Gan am'l 'aimgit wilim,

Dip wildan'l amhet:

Minim gi t'an stilim

Ski'l dakgiat a's Nit.

3 Jesus'l Halimautgum

Dadim a'l zim 'mal,

Negi dim gwigwautgum

A'l gana'sdiwal:

Gan am'l ansigoim

T'wila mazim'l 'gaub;

A zi da simheim

Hogiakum'l wi laub.

Amen.

## CHRISTMAS.

O COME ALL YE FAITHFUL.

## 26 ADESTE FIDELES.

'Ga'sim 'ga'simhetq'sit,  
 Keta'sim hisgagwi'skitq'sim  
 O 'ga'sim, O 'ga'sim a'l Bethlehem,  
 'Gala'sim gia'l gi,  
 Skedit King a'l Angels.

Chorus. O 'ga a'l dip dim 'laudit!  
 O 'ga a'l dip dam 'laudit.  
 O 'ga a'l dip dim 'laudit, Minim Christ.

2 Wide'sim 'Simoigit,  
 Goimak'l Goimak,  
 Ak atidit a'l noht aktgalgiatqut;  
 'Simhem 'Simoigit,  
 Lipa-giatq' a'l akdi zap't;  
 O 'ga a'l dip dim 'laudit,

3 Limi'k-'sim angels,  
 Limim gia lakha'sim,  
 Limi'k-'sim luitguwilt a'l lakha,  
 'N'laum'sgum Minim  
 Gialakhat gi;

O 'ga a'l dip dim 'laudit,

4 Doiyuk'sim'l Minim,  
 Sket a'l ama he'lu'k;

Jesu, a's Nin dim 'n'laumsqum;  
 'La algiake Nigwaud,  
 Gwungladit a'l t'gamot;  
 O 'ga a'l dip dim 'laudit,

Amen.

**I AM NOT WORTHY, HOLY LORD.**

**27** LANCETER. O. M.

- 1 I am not worthy, Holy, Lord,  
 That Thou shouldst come to me;  
 Speak but the word; one gracious Word  
 Can set the sinner free.
- 2 I am not worthy; cold and bare  
 The lodging of my soul;  
 How canst Thou deign to enter there?  
 Lord, speak, and make me whole.
- 3 I am not worthy; yet, my God,  
 How can I say Thee nay;  
 Thee Who didst give Thy Flesh and Blood  
 My ransom-price to pay?
- 4 O come! in this sweet morning hour,  
 Feed me with food Divine;  
 And fill with all Thy love and power,  
 This worthless heart of mine.

Amen.



